ABSTRACT

Siswanto, Adi Darma. 2016. *Deixis Analysis on Thomas Hardy's Novel "The Return Of The Native"*. Final Project. English Education. English Department Faculty of Humanities UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisor I: Dr. Muhammad Kurjum, M.Ag

Keyword: Deixis Analysis on Thomas Hardy's Novel "The Return Of The Native

Deixis is pointing or indicating and has as prototypical or focal exemplars the use of demonstratives, first and second person pronouns, tense, specific time and place adverbs like *there* and *here*, and variety of other grammatical features tied directly to the circumstance of utterance. It divided into five categories; they are person deixis, place deixis, time deixis, discourse deixis, and social deixis. The objective of this study is to identify the equivalence of deixis which includes person deixis, time deixis, place deixis, discourse deixis, and social deixis as well as to see whether the translated sentences can be justified with Indonesian structure.

This research was designed as a qualitative research and the nature of the study is descriptive and explorative. Qualitative research presents the data and research in the form of qualitative description. The objectives of the data in this study are the words, utterances, and sentences that contain deixis in English. The observation involves some steps, namely observing, identifying, classifying, and evaluating. Documentation and observation methods were used to collect the data. The data gathered were analyzed descriptively by using qualitative approach.

The findings of the analyses are as follows the percentages of types of deixis for each classification are as follows; There are 474 deixis in various types found in chapter 1 until chapter 10, there are 256 (54%) person deixis that has dominated the analysis of the data, 32 (6.7%) for the place deixis, 131 (27,6%) for time deixis, 40 (8,4%) for discourse deixis, and the last 15 (3,1%) sentences for the social deixis. With regard to the deixis achieved by various types of deixis. Writer found that the equivalence of person deixis can be achieved by involving the inclusive/exclusive dimension and the familiar/non familiar dimension from source language into the target language. The equivalence of time deixis can be achieved through translating from source language into target language by giving temporal determiners and adverbial of times. The analysis of place deixis, discourse deixis, and social deixis showed that every word in the sentence of target language is translated into equivalent concepts in the target language to give accurate of meaning.

Writer conclude that the types of deixis used in the novel "The Return Of The Native" by Thomas Hardy are person deixis, place deixis, time deixis, discourse deixis, and social deixis. The writer hopes that the next researcher has deeper understanding about the theory of deixis that can help them to analyze the data well. Moreover, the writer suggest for the next researcher to use other theory of deixis and media as the data source

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id

INTISARI

Siswanto, Adi Darma. 2016. *Deiksis Analysis on Thomas Hardy's Novel "The Return of the Native"*. Final Project. English Education. English Department Faculty of Humanities UIN Sunan Ampel Surabaya. Advisor I: Dr. Muhammad Kurjum, M.Ag

Keyword: *Deiksis Analysis on Thomas Hardy's Novel "The Return of the Native*

Deiksis merupakan petunjuk atau menandakan dan berfungsi sebagai contoh pertama atau contoh utama yang digunakan dalam penggunaan ungkapan, kata ganti orang pertama dan kedua, tenses, spesifikasi waktu and keterangan tempat seperti *there* and *here*, dan berbagai jenis lain dari keistimewaan grammar,mengikat secara langsung terhadap keadaan dari sebuah unggapan. Hal ini dibagi kedalam lima katagori; yaitu person deiksis, place deiksis, time deiksis, discourse deiksis, and social deiksis. Objek dari penelitian ini yakni untuk mengidentifikasi kesamaan dari deiksis yakni person deiksis, time deiksis, place deiksis, discourse deiksis, and social deiksis sebaik mungkin untuk mengetahui jenis deiksis apa saja yang terdapat dalam novel The Return Of The Native karya Thomas Hardy.

Penelitian ini merupakan jenis penelitian kualitative dan sifat mendasar dari penelitian ini yakni penjelasan berupa deskriptif dan eksploratif. Dokumentasi dan metode pengamatan digunakan untuk mengumpulkan data. Data yang terkumpul dianalisa secara descriptive dengan menggunakan pendekatan kualitative.

Temuan dari analisa yang telah dilakukan yakni persentasi dari jenis deiksis dari setiap pengklasifikasian yaitu; Terdapat 474 deiksis dengan berbagai jenis deiksis yang ditemukan pada chapter 1 sampai 10, terdapat 256 ungkapan (54%) person deiksis yang mendominasi analisa dari data, 32 ungkapan (6.7%) untuk the place deiksis, 131 ungkapan (27,6%) untuk time deiksis, 40 ungkapan (8,4%) untuk discourse deiksis, dan yang terakhir 15 ungkapan (3,1%) untuk social deiksis. Dengan hormat dari pencapaian deiksis dengan berbagai macam deiksis. Penulis menemukan bahwa persamaan dari person deiksis bisa dicapai dengan menyertakan seluruh/sebagian dimensi dan lazim/tidak lazim dimensi dari sumber bahasa kedalam target bahasa. Persamaan dari time deiksis bisa dicapai melalui terjemahan dari sumber bahasa kedalam target bahasa dengan memberikan temporal determiners and adverbial of times. Analisis dari place deiksis, discourse deiksis, and social deiksis menunjukan bahwa setiap kata di dalam kalimat target bahasa diterjemahkan kedalam persamaan konsep dalam target bahasa untuk memeberikan arti yang akurat.

Penulis menyimpulkan bahwa jenis dari deiksis yang digunakan dalam novel "The Return Of The Native" karya Thomas Hardy yaitu person deiksis, place deiksis, time deiksis, discourse deiksis, and social deiksis. Penulis berharap bahwa peneliti selanjutnya memiliki pengertian yang lebih mendalam tentang teori dari deiksis yang dapat membantu mereka meneliti data dengan baik. Selain itu, Penulis menyarankan bagi peneliti berikutnya untuk menggunakan teori yang berbeda tentang deiksis dan media sebagai sumber data.

digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id digilib.uinsby.ac.id